

ղերին, որոնք բովանդակում են Տեղեկակի այցելած երկրների համառոտ յիշատակութիւնը, հարկաւոր է գիտել, որ թէ այս վերջինն եւ թէ ընդհանրապէս մեր պատմագրի ճանապարհորդութեան ամբողջ ծրագիրը խիստ յիշեցընում է ինչ Անանիա Շիրակացու «Ինքնականագրութիւն», որի երկրորդ խորհանցին ինչպէս մեզ յայտնի է բաւականաչափ ծանօթ էր: Անանիան մանրամասնօրէն պատմելով իւր ուսուցչի իւր ժամանակին ծանօթ Տիրքիկոս Տրապիզոնցի գիտնական յոյնի մասին, ի միջի այլոց պատմում է հետեւեալը. երիտասարդութեան ժամանակ Պարսից դէմ եղած պատերազմում ծանր վիրաւորուելով եւ զրկուելով իւր հարստութիւնից, Տիրքիկոսն ուխտեց, որ եթէ առողջանայ, զբաղուի ոչ աշխարհային, անցողական հարստութիւն ժողովելով, այլ միայն հոգեւոր, այսինքն՝ նուիրուի գիտութեան: Աստուծոյ կամբքով ձեռն առողջացաւ եւ այս պատճառով ձեռնարկեց մի երկրորդ ճանապարհորդութեան, միտքը գիտութեանը ճոխացնելու մտքով: «... եւ պարգեւեաց Աստուած զենդրուածս իմ (Աինն. Մի. Թ. 30 = Գ. ձեռ. վար. - զՏյոյնուածն) գնացի (վար. ձեռ. գնաց) (յ Անտիոք ա) ողջացաւ ի (վար. ձեռ. սուրբ) քաղաքն Երուսաղէմ եւ (վար. ձեռ. արարեալ անդ ա միս մի) անտի յԱղեքսանդրիայ եւ (վար. ամս երիս կտր ի հրահանգի եւ ապա չոգաւ) անտի ի Հռոմ եւ կացեալ (վար. ձեռ. եւ արարեալ անդ կարեւոր) ժամանակս, դարձայ (վար. ձեռ. գայ) ի Կոստանդնուպոլիս եւ գտի վարդապետ Աթենա ՚մաստատեաց քաղաքին այր երեւելի եւ կցիի առ նա յուսման ամս ոչ սակաւ (վար. ձեռ. եւ գտանէ անդ այր երեւելի, որ վարդապետ էր ՚մաստատիրաց քաղաքին եւ եկաց առ նմա... ոչ սակաւ) ու եւ ապա կատարեալ իմաստութեանը գառնում է իւր հայրենիքը (Տրապիզոն): Այնտեղ նա սկսում է սովորեցնել եւ գասախօսել, Կարճ ժամանակից յետոյ, մեռնում է նրա ուսուցիչը, չգտնելով նրա աշակերտներին մէջ արժանաւոր յաջորդ, կայրը զեպպաններ է ուղարկում Տիրքիկոսի մօտ՝ հրաւիրելով նրան Կ. Պոլիս, սակայն նա հրաժարւում է այդպիսի մեծ պատուից, պատճառաբանելով իւր օտւած ուխտը...:

Նոյնը չէ՞ ներկայացընում խորենացու ճանապարհորդութիւնը: — Եգեոսիայից (Ասորիք) նա գնում է սուրբ տեղընը (Երուսաղէմ) ուխտ եւ մեռում է սակաւ ժամանակ Պարսիսի-

նում ի հրահանգս. այստեղիցնա ուղեւորւում է Եգիպտոս — Աղեքսանդրիա, յուսանել զգորութիւնս պէսպէս իմաստից ի նոր Պլատոնէն, յի՞մն սասն՝ վարդապետել (բացատրում է խորենացին), որում ոչ արժանի (վար. անարժան) գապա աշակերտ. եւ ոչ անհասար վարժմամբ յանդեպ տրուեստից, ինքնացալ ոչ: Յանկանելով Ելլագա նաւել, այնտեղ հոգմերի պատճառով մեր պատմին Իտալիա է ընկնում. մնալով մի փոքր ժամանակ Հռոմվայնցոց քաղաքում, նա Ելլագայի եւ Ատտիկէի վայելով Աթէնք է գնում կարճ ժամանակով, այնտեղից Բիզանդիա, ոտորոտելով իւր հայրենիքը անսնելու զանկութեամբ:

Գժուար է երեւակայել, որ խորենացու պէս հետաքննին եւ ուսումնասեր մարդը, սահմանափակուէր այսքան համառօտ աննարկներով այնպիսի հետաքրքիր վայրերի մասին, ինչպիսիք են Երուսաղէմը, Հռոմը, Աթէնքը, ի՞նչ է յիւրախ նա այցելել է նոցա: Ինչ որ նա գտել է գրականութեան մէջ ուշագրութեան արժանի Եգիպտոսի եւ Աղեքսանդրիայի մասին, նոցանից օգտուել է, թող որ դոքս լինին փրկունի փիլիսոփայական ճառերը կամ Աղեքսանդրի տառադիւլական պատմութիւնը: Չունենալով համապատասխան նիւթ կամ նկարագրութիւն իւր ճանապարհորդութեան մնացած վայրերի մասին, մեր պատմագիրը բաւական է համարել նոցա լիկ յիշատակելը՝ հետեւելով, թերեւս Անանիա Շիրակացուն:

Գ. ՆԱԱԹՅԱՆ  
Թարգմ. Ա. ՍԱՐԿ.



Ա Ն Խ Ա Ր Գ Վ Գ Ր Ա Կ Ա Ն

Մ Ե Ր Ը Ն Ե Ն Ե Ր Ե Ր Հ Յ Ե Ս Յ Ն Ե Ր Մ Ս Ե Ն  
(Հարմարութեամբ)

Միջազգայնոց նուաճումն:

(Հմտ. «Հանդէս» 1908, Թ. 1, 2.)

Նախ քան Հայաստան նուաճելու Եւրոպացի Ծմորի իտալիկութեան ժամանակ (834-844) արշաւեցին իրազ Իրանի մասը արաբութեամբ Միջազգայնոց եւ գրուեցին

Ի դեպ վստ չէր լինի ուղղել Աննի-իկեան հրատարակութիւններում ընդունուած խորենացու ընդգրկ, իրեն հեղինակին վերաբերեալ, «ոչ արժան գապա աշակերտ» — ընթերցումաւքը Հայոց Պատմութեան մի քանի ձեռագիր օրինակներ, գոցա թւում նաեւ Լամբրոսացու, սինն — ոչ Ամարտան գառն — ընթերցումաւքը, որ քսա իս աւելի հաճախատասխանում է մեր պատմագիրը ինքնագրով բնաւ որովհետեւ:

Հայոց Միջագետաց բարձր գլխուր քաղաքները, հասնելով մինչև Ելսեթ, որի առաջին՝ ըստ մեր պատմագրի՝ 20 թ. սերն ունեցաւ Այս հասուան, որի մէջ մարտման կը յիշեն տեղացի բնակիչներն նախքան խաղաղութեան պայմանները վերին աստիճանի հետաքրքրեալն է լուսարարները որոնքորոշ իբրև երկրի նոր տերերի արարները թիւնն առ քրտառանկայ եւ այլաբնոր բնակիչք։ Ի նպատի է աւանդու Տարսուս, որ տեղեկութիւնս հիմնուած է քառնասո՞ զանազան աղբիւրներէջ քաղաք՝ աւանդութեանց վերայ, որոնք մեծ գրաւութիւն կը պահանջեն։

Ինձ պատմել է Դաւառդ Ի. Արզուհամիդ, Ռաքքայի՝ գառաւորը՝ իւր հօր, իւր պապի, իւր վերջիննա Մայանն Ի. Միհրանի տակով՝ թէ աւարտը Միջագետաց նւածել է իյազ Ի. Ղանմ՝, որին Օմար Ի. խառտար նշանակեց (այդտեղ) կառավարէ՝՝ Աբու Օրայդայի մահից յետոյ։ Վերջինն Նշանակած էր նորան Ասորիքի վերայ, որից յետոյ Օմար Ի. խառտար գրեց Եղեղ Ի. Աբու Սուֆեանին։ Ապա կառավարեց Ասորիքում Մուաւիայ, իւր իյազ՝ Միջագետքում։

Ինձ պատմել է Լուսեյն Ի. ալ-Ավագ, թէ՛ ինչպէս նորան աւանդել է Եահշայն Ի. Ազամ Միջագետաց բնակչաց եւ սղա՝ Սուլէյման Ի. Աբմայ ալ-Քարշիի տակով՝ Աբու Օրայդայ ուղարկեց իյազ Ի. Ղանմին Միջագետք եւ ինքն վանձանեցաւ այնտեղ։ Նորանից յետ Օմար նշանակեց Ղանմին կառավարիչ։

Ինձ պատմել է Բիբր Ի. Հայրամ՝, թէ՛ ինչպէս նա նուֆայլ Աբգալուհ Ի. Մուհամմադից եւ առ Սուլէյման Ի. Աբմայից լուի է՝ երբ իյազ Ի. Ղանմ՝. Աբու Օրայդայից ուղարկեմ նւածեց Ռուհայի՝ նա կանգ առեց քաղաքի գրանց առնել՝ մոյզ նոյնպէ նստած։ Բնակիչք խաղաղութիւն կապեցին նորս հետ այն հիման վերայ, որ նոցա մնայ իրենց տաճարը իւր շէրկայոց հանդերձ, որ նոցա (նոր) երկեցիցի չկառուցանեն, բացի այն, որ նոցա ունեն, որ նոցա օգնեն մուսլիմներին թշնամաց դէմ. իսկ սղառանց կը թողնեն այն, ինչ որ նոցա պարտուար են ըստ պայմանին. սակայն բնակչաց չի սրաի հովանաւորութեան պայման։ Միջագետաց բնակիչք ընդունեցին նոյն պայմաններն, որ եւ Ռուհայիցիք։

Մուհամմադ Ի. Սադ կը պատմել, թէ Վալիդի կը հաստատուէ այն, ինչ մնէր իյազի գործոց մասին լսած ենք, այսինքն՝ Աբու Օրայդայ վախճանեցաւ 18 թ. ժամաւախոյց Ամուսամու՝, ի կառավարիչը նշանակելով իյազին։ Այս ժամանակ

նորան հասաւ Օմարի թուղթը, թէ նա նորան կը կարգէ Հիմնի՝. Բինուարինի՝ եւ Միջագետաց վերայ։ Իյազ արշաւեց Միջագետք 18 թ. Հարան ամսի՝ կինն հինգշաբթի օրը՝ 5000 մարդով նշանակելով առաջապահ զօրքի վերայ Մայսար Ի. Մարաբէ ալ-Աբսին, ոչ թէ եւի վերայ՝ Սայիդ Ի. Աֆր Ի. Հիգայմ ալ-Ջուսային, իսկ նախ թէ եւի վերայ՝ Սաֆւան Ի. Մուստաալ ալ-Սուլայմին. խալիֆ Ի. ալ-Ալլադ ձախ թէ եւի ձախուին երայլքի յետ այլ եւս մի օր խալիֆ Աբու Օրայդայից յետ այլ եւս ոչ մի գրօշի տակ պատերազմ չէր կաւծ, այլ կը մնար Հիմնում, որը նա վախճանեցաւ 21 թ., նշանակելով Օմարին իրեն կառավարատը. ըստ այլոց նա մեռաւ Եֆրատյում, սակայն առաջին տեղեկութիւնն աւերի միշտ է։

Իյազի առաջապահ զուեզր հասաւ մինչև Ռաքքայ, յարձակեցաւ քաղաքի շէրկայքում բնակող խաչնարաններն եւ երկազորմաների վերայ եւ սարաւ իւր հետ աւար. սղառ փախան, ով կարողացաւ, եւ մտան քաղաք։ Իյազ մերձեցաւ իւր զօրքով Ռաքքային եւ բանակեցաւ Ռուհայի գրանց հանդեպ (քաղաքի գանձերը մէկն է, որ իբրև գորտնից իր մտայնէ). բնակիչք մի ժամ շարունակ կը նեղամարտէին, մինչև որ մուսլիմներից օմանք վերաւորեցան սղառ այնտեղից յետ միջոցն, որպէս զի թշնամու նետեր եւ քարեր նոցա Հչանին, պարտեցան քաղաքի շուրջը եւ գրին գրանց հանդեպ հեծելազօր գնեղներ։ Իյազ եկաւ իւր զօրքի մտ եւ ուղարկեց հանձնազօր, որ փեղերից գեբրիներ եւ մեծ քանակութեամբ ուտեղիք բերին։ Հուսմանը հասնէ էր. 5 կամ 6 օրից յետ քաղաքի իշխանը (պարտիկը) ուղարկեց իյազի մտ խաղաղութիւն խնդրուաւ. Իյազ հաշտութեան կապեց նորս հետ այն հիման վերայ, որ քաղաքի բարձր բնակիչք, նոցա կենանք, քոյքը, ստանք եւ քաղաքը եւ խնային. Իյազ սասց՝ «Երկիրը մերն է, որովհետեւ մնէր նւածել ենք եւ գրաւել այն», նա թողեց իրկիրը բնակչաց ձեռքում՝ իրեն հարկ (خراج) տարու պայմանով. նա արտաքսեց այն քրիստոնեաններին եւ Հրեաններին, որոնք ոչինչ չկամէին վճարել, սակայն սղառ թողին իրենց քոյքը մուսլիմներին՝ 1/10 մասը (նոցա տարւ) պայմանով։ Իյազ զլեւահարկ (الجزية) դրեց բնակչաց ստրուկների վերայ եւ պարտաւորեցրեց նոցանից ամէն մէկին տարեկան մի գննար վճարել (ի բաց ամենից վախեց եւ երկնայլք). բացի մի գննարից նա դրեց նոցա վերայ եւս մի քանի Իսլամ յորեն, մի քիչ ձիթեղեղ իւր, գինի եւ մեքր. երբ Մուսուխայ կառավարեց, նա չիւնեց այս բոլորը գլխահարկ։

1 Հնոց Νικηφόριον (Steph. Byz. de uribus et populis; Ptol., Strabo XVII) Neophorium (Plin.), որ այսպէս Kallinikos կը կոչէր, Եփրատ եւ Բայլի գետերի խառնուրդի մտ։ Հարան ալ-Բաշիզի վերաբորդեց եւ պայմանագրեց քաղաքը. ուր նա փոխարեց խալիֆների արտոնը։  
 2 Հնոց Ἔδεσσα (Ptol. V, Plin. V, VI, Steph. Byz.: Ἐδεσσα, πόλις Σουλίας, Strabo), Edessa (Amm. Marc., Orphā (Cario Chron. V) ըստ Istaxri տեղեկութեան, քաղաքս ուներ աւել քան 300 փակեր։  
 3 Այս աւանդութիւնն Ռուհայի ստանի մասին թեւական կը տարբեր երկրորդ անգամութիւնից (տես ստորեւ), որ տեղի մարտման կը հանդիսանայ։  
 4 Jnkut զպատեանի քաղաքներից մէկն կ'անուանէ։

1 Ἐμισα (Ptol.), Ἐμισα, πόλις Θουόικης (Steph. Byz.), Ἐμισσοί (Strabo), Emesa (Amm. Marc.), այժմ Հոմս։  
 2 Հնոց Χαλκίς (Ptol. V, Strabo, Steph. Byz.), Chalkis (Plin.),  
 3 Մահմադականաց քրդ ամսն է։  
 4 Եթէ չիլն է այս թվականն Հայոց Միջագետաց նւածու կարգը էր 839 թ. ոչ լուս տեղեկ ունենալ։  
 5 Աւստեղ իբրեւ (الجزية) բառի հնագույն նշանակութիւնն իբրև գրաւական գլխահարկ՝ յարգ է. գրաւ

Բնակիչք բաց արին քաղաքի գոնեքը, եւ երբ նորա կանգնեն էին մուսլիմներէ չհանդէպ հրապարակում, Առահայի գրածոց առջեւ, իյադ գրեց նոցա հետեւեալս՝

«Գանուն Աստուծոյ ամենազթաւերի եւ ամենաողորմածի. այսու շնորհեց իյադ Ի. Ղանմ՝ Ռաքքայի բնակիչոց այն իսկ օրը, երբ նա քաղաք մտաւ, ապահովութիւն՝ նոցա կենաց, գլխի եւ եկեղեցեաց նկատմամբ, որ սքառ չպէտք է աւերին եւ ոչ արհամարհուի, մինչեւ որ բնակիչք Տարի կը վճարեն, որ նոցա վերայ կը ծարարուից, եւ ոչ մի քնաս չեն հասուցանէ (մուսլիմներին). բայց նոցա չպէտք է շինեն (նոր) եկեղեցիք եւ (Լրեից) տաճար, չպէտք է գործարհեն փայտէ աստուակներ՝ կամ խաչ եւ ոչ զտակի տնք տնեն: Ասուած ակնաստեա եւ նա բաւական է իբրեւ ակնաստեա. իյադ կնքեց իբ կնքով (թուղթը): Ար պատման, թէ իյադ պարտաւորեցին Ռաքքայի բոլոր երազտակներն շորս գնեաք վճարել. ըստ (այլ) վկայութեան՝ Օմար գրեց նորանից յետ Օմար Ի. Սադին, որ նորա կարգաւորեալն էր, պարտաւորեցին բոլոր տեղի բնակիչներին շորս գնեաք վճարեալ, ինչպէս նա արեց Չահարի (?) բնակչոց հետ:

Իյադ եկաւ Խառանք՝ եւ բանակեցաւ Ռաքքայի մոտ. ուղարկելով առաջագահ զԳՐԸ (Խառանք), որի առջեւ բնակիչք փակեցին քաղաքի, գոնեքը եւ արտաքրեցին նորան այնտեղից: Երբ իյադ իջեալանց Բաշուգայի մոտ, Խառանքի հետ նա բնակիչք նորս մտ հարց ուղարկեցին նորան տեղեկացնելու, որ քաղաքի մի մտք նոցա ձեռքուն է, եւ նորան խնդրելու, որ նա Առահայ գոնէ, եւ ինչ հիման վերայ Առահայի բնակիչք նորս հետ խաղաղութիւն կայանի, նոցա գոհ կը մնան (նոյն պայմաններն ընդգրկելու). իսկ քրիստոնէականներէ հետ թող նա վարել այնպէս, ինչպէս նա կամի, մինչեւ նոցա նորս մտ կը գան: Երբ այս լուրք առան քրիստոնէայք, նոցա ուղարկեցին իյադի մօտ ինչոքին նորանից նոցա նոյն սորմութիւնն շնորհել, որ նա հեթանոսաց պարգեւեց, եւ հնազանդեաց նորան:

Իյադ եկաւ Առահայ. բնակիչք զՐԸ գործարհեցին նորս գեմ եւ մի ժամ շարունակ կը նեղաւորեին մուսլիմներին. երբ կորիչք քաղաքից զուրա եկան, մուսլիմներ ի փախուստ գարնուցին նոցա եւ ստիպեցին նոցա քաղաք վերադառնալ: Բնակիչք երկուք շտապանակեցան եւ խնդրեցին իբրեւ սորմութիւն եւ խաղաղութիւն շնորհել:

Հսկանալի խորալ (أجر) զեւ հուռն ակն ընդհուար նշանակութիւն պէտք է ունենար. Իբրեւ երկի, հոյի, առհասարակ թիւան հարի:

1 Հուռն եւ այժմ էլ Լուրիի Ալ ըստ սեղեթում «ժողովոյն» զանգագատան վերայ կանգնած՝ փայտէ աստուակներ փմանաց զարկելով՝ եկեղեցի կը հրատարկ ժողովարդը:

2 Κάργας (Ptol. V, Sirabo XVI), Carras (Amm. Maro.).

3 Ըստ Jakubի քաղաքս կը գտանի Ռաքքայս եւ Ռուսայիքի (Ροισα, Ptol., Ρόισα, Steph. Byz. Kessina, Amm. Maro.) Ալ:

Իյադ ընդունեց նոցա աղերսն եւ գրեց նոցա թուղթ, որը պատճենն է՝

«Գանուն Աստուծոյ ամենազթաւերի եւ ամենաողորմածի. այս է իյադ Ի. Ղանմի թուղթը առ Առահայի եպիսկոպոսը, թէ գուցէ ինչ մտք արեք քաղաքի գոնեքը այն պայմանով, որ ամեն մարդ մի գնեաք եւ մի հարցայ ջրոնն ինձ վճարեիսկ գուցէ պահհով էք ձեր կնքաց, գլխի եւ աստուակների վերաբերմամբ, Գուցէ պարտաւոր էք՝ մոլորած (մուսլիմին) ճանապարհ ցոյց տալ եւ ճանապարհներ (կամուրջներ) մտին հոգալ, մուսլիմներին նախադրուցել (պատճիք գեպարում) եւ նոցա ձեր սյրք (ծառայեցնել) Ասուած ակնաստեա եւ նա բաւական է իբրեւ ակնաստեա. ինձ պատմել է Գուռուգ Ի. Արդուհամաթի, իբ հօր, իբ պապի ստեղծով՝ թէ իյադի թուղթն առ Առահայեցիք հետեւեալն է՝

«Գանուն Աստուծոյ ամենազթաւերի եւ ամենաողորմածի. այս է իյադ Ի. Ղանմի եւ նորս հետ գտանուել մուսլիմների թուղթն առ Առահայի բնակիչք, թէ եւ ինչպիսի ձեր արեւը, գլուքը, արեւը, կանայք, քաղաքը եւ ջրաղացքը, եթէ գուցէ կատարեց այն պարտականութիւնն, որ (եւ զքի) ձեր վերայ. գուցէ մեզ պարտաւոր էք մեր ճանապարհներ մտին հոգալ, հիւրընկալել մեզ, երբ մեզ մոլորիք. ակնաստեա եւ Ասուած, նորս հրեշտակներ եւ մուսլիմք.՝

Եկաւ իյադ եկաւ Խառանք, ուղարկելով Սաֆուլ Ի. ալ-Մուսաուսլին եւ Լարբի Ի. Մուսաուսլայ ալ-Ֆիհրիին Մամուսուս. իյադ խաղաղութիւնն շնորհեց Խառանքի բնակչոց՝ Առահայեցոց հետ կապով գաղին հիման վերայ. բնակիչք բաց արին քաղաքի գոնեքը նորս առջեւ, եւ նա գրեց այնտեղ մէկին կառավարիչ: Այնտեղից նա գնաց Մամուսուս, ուր նա գտաւ Սաֆուլ Ի. ալ-Մուսաուսլին եւ Լարբի Ի. Մուսաուսլայի քաղաքի առջեւ կանգնած. նոցա առան էին գիւրորայք հանդերձ նոցա բերքեքով, որպէս եւ Մամուսուսի ամրոցները: Իյադ խաղաղութիւն կայեց բնակչոց հետ՝ Առահայեցոց ներքո գաղին հիման վերայ. ապա նա վերադարձաւ Առահայ, ուստից նա մեղմուծ էր:

Ինձ պատմել է Մուհամմադ Ի. Սադ՝ ըստ Վակիդիի, Մամարի,՝ Չօհրիի աւանդութեան՝ թէ Միջնադարում մի օր հուռնութեան տեղի շինաց, որ նաւանձ շինելի Օմար Ի. Ռաստաօրի ժամանակ իյադ Ի. Ղանմ, այն է՝ Խառանք, Առահայ, Ռաքքայ, Քարքըրեսոյ,՝ Մժրին՝ եւ Սիննար:

Ինձ պատմել է Մուհամմադի՝ Վակիդիի, Արդուհամաթի Ի. Մուսաուսլի, Փուրատ Ի. Սալմանի, Չարիտ Ի. Լաթիլի ստեղծով, թէ իյադ նաւանց Ռաքքայ, Խառանք, Առահայ, Մժրին,

1 Այս պատմութիւն «Լայպտամի» նաւանքն երկը քաղաք մը է հետեւ:

2 Հնոց Carcesium, Κίρσισιον.

3 Νισίαις (Ptol.), Νισίαις, Νάισις, Νέοισις (Steph. Byz.), Niisibis (Amm. Mare.).

4 Σιγγάρα (Ptol. V.) Σιγγάρα, πόλις Ἀγαθίας πρὸς τῇ Ἐδύσιον Steph. Byz.), Singara (Amm. Maro.), Sangarena (Sext. Ruf.).



